

25.1/1
168

181

哥伦比亚概况

〔英〕伍·奥·加尔布雷思著

武汉师范学院《哥伦比亚概况》

翻 译 组 译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，写文章引用时务请核对原文，并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

181

湖北人民出版社
1975年·武汉

COLOMBIA
A General Survey
W. O. Galbraith

根据伦敦牛津大学出版社
1966年版译出

哥伦比亚概况
〔英〕伍·奥·加尔布雷思著
武汉师范学院《哥伦比亚概况》翻译组译

湖北人民出版社出版
湖北省新华书店发行
湖北省新华印刷厂印刷

1975年7月第1版第1次印刷
统一书号：12106·14 定价：1.10元

内部读物

出 版 说 明

本书是关于哥伦比亚情况的一般性介绍。作者伍·奥·加尔布雷思是英国外交官员，曾驻哥伦比亚近五年。书中对哥伦比亚的地理、历史、社会、文化、经济、政治和对外关系都作了详略不同的介绍。尽管有些地方叙述零乱，眉目不清，有些表格数字有显著差误，但对了解哥伦比亚的基本情况，仍具有一定的参考价值。

必须指出，作者的资产阶级反动立场十分顽固，反动的唯心史观贯穿于各个问题的叙述和评论中。他极力美化新老殖民主义者的统治，为帝国主义者的侵略罪行辩护，把哥伦比亚人民由于殖民主义、帝国主义长期剥削和压迫所产生的贫困落后，硬说成是地理和自然条件所造成；他诬蔑哥伦比亚人民“愚昧无知”，恶毒攻击哥伦比亚人民革命运动和游击战争。作者还在字里行间流露出“马尔萨斯人口论”以及资产阶级人性论等等反动观点，希读者在阅读时注意批判。

本书是伦敦牛津大学出版社为英国“皇家国际问题研究所”出版的。中译本根据1966年再版译出。原书有些用词，如“阶级”(class)、“解放”(liberation)等等，是不同于马克思主义的科学含义的，译者都照字面译出。原书正文部分、“参考书目”和“索引”中的西班牙语专门名词，译者都试为译出，以供参考。“索引”中未包括在内的人名、地名，另编成“人名译名对照表”和“地名译名对照表”附后。为了查阅便利，原书页码附于正文页旁。

1975年3月

再 版 序

这份报告于1953年第一次发表时，曾经说明，它试图提供一幅关于哥伦比亚的图景，既可以作为对这个国家的情况介绍，也可以作为进一步研究的背景。这个新的增订版把1965年以前的政治事件包括进去，也是为了这样一个目的。过去曾表示过，希望这份报告可能包含充分的有关长远趋向的资料，以便保留某些具有较长期的价值和用途；这次仍然寄以同样的希望。

本书初版倒数第二段写道：

“政治前途如何，是难以预料的……大多数选民不是文盲就是完全没有受过教育，社会制度本身也是不稳定的；群众总是受着感情冲动、不切实际、自私自利地宣传的支配；他们既然意识到他们自己的力量，也尝过流血的滋味，那么，对任何一届政府来说，想要纠正和控制过去三十年来的政治上的错误和夸张，都将是一项艰巨的任务。”

从所增补的这一章中，将可以看出，历届政府是怎样在改善形势方面完全失败的——的确，最近十五年应该说是属于这个国家历史上最带悲剧性的一页。这种悲剧不仅在于如此众多的该国人民惨遭横死和无数人民所受的苦难，而且首先在于，所发生的事情全部应由自由党和保守党的较少数政客承担罪责；正是他们，把哥伦比亚带到毁灭和无政府的边缘。

另一个悲剧性事实是，这些政客的活动使这个有相当人力和物质潜力的国家停滞不前。尽管哥伦比亚的幅员和位置是有其重要性的，但今天它比一些次要的拉丁美洲国家还较少为人所知。不幸的是，它之所以引起这样许多人的注意，仅仅是因为近些年来发生了戏剧性的暴力事件。希望本书这种一般性概述，能够使人们对于一个在西半球有影响的重要国家的更有价值的其他方面，引起注意。如果哥伦比亚最近的前途还是黑暗的，那么，较长远地看，对它持乐观态度还是有根据的。它所存在的问题，没有解决不了的，如

果我们正确地看待这些问题，应该说，经过一段适当的时间，使这些问题得到解决，似乎是有可能的。

作者又一次发现，企图用这样短的篇幅来提供一个国家的包罗万象、面面俱到的图景，是一项极为困难的任务。有些曲解是不可避免的，有许多为某些人所可能认为非常重要的资料，不得不删掉。对于这个国家的历史的兴趣大于一切其他问题的读者，将发现第二章的压缩不很恰当；政治研究者将对第十七章有同样感觉，并且可能坚决不同意文中所得出的某些结论或所表明的某些观点；经济学家会发现第三部分不够充分，而且在他读到本书时，可能已经过时了。但是由于篇幅上的限制，只能提供某些事实，并提出某些可以得出的推论。

本书含有非常尖锐的批评性意见，但是写书的精神是，对于在这个国家居住近五年期间以及后来所受到的许多恩惠和许多友谊和善意，作者是怀着感激之情的。第三章就提到哥伦比亚人的友谊观念。他是那样有智慧、真诚和富于自我批评精神，而不期望他的朋友对他盲目讨好或没有批评的赞扬，他所期望于他的朋友的，是他所给予别人的那样的坦率。这是作者的经验之谈，而哥伦比亚人友好地接受了本书的初版，就证明了这一点。

作者谨向以各种方式帮助过他的一些人表示感谢。1961年，当时的哥伦比亚驻伦敦大使参议员比尔希略·巴科提出他可以提供他的政府各部和其他部门以正当途径供给他的统计和其他资料时，皇家国际问题研究所曾两次建议本书发行再版，但都被作者歉然地拒绝了；当比尔希略奉召回国担任农业部长后，一等秘书华金·丰塞卡博士也提供了向他要求的一切资料；1961年到1964年的代办佩德罗·费利佩·巴伦西亚博士也一贯给予帮助，但是他们都不想公开地或间接地对本书内容有所影响。当作者提出要求而且他们有材料可以向作者提供时，他们就把材料提供出来，不论其政治背景如何，都不加评论。

作者再次感到应该对勒·阿·汉弗莱教授的指导，对豪尔赫·阿图罗·莫拉·帕蒂尼奥阁下的专家性的无私援助表示敬意。在波哥大，胡利奥·托冯·德帕拉莫阁下（大英帝国勋章获得者），正象1945年第一次给予作者以热情的友谊和急需的指导时一样，他在1965年也随时给予了帮助。罗伯特·尼科尔为使第三部分得到最新资料，做了必要的调查研究；凯瑟琳·达夫女

士为使这部分得以出版，做了准备工作。对他们，同样表示感谢。伦敦及南 vii
美银行研究部，象以前一样，提供了有时在别处得不到的资料。休·埃·霍
利先生的意见和帮助是非常宝贵的。希拉·姆·菲利浦斯女士做了大量的打
字和全面校对的工作。

然而，对于下述诸篇所表明的观点，全由作者本人负责。

伍·奥·加尔布雷思

1966年1月

目 录

再版序

第一部分 背 景

第一章 地理	1
位置和疆界	1
安第斯山区	2
东部亚诺斯	3
岛屿	3
河流	4
气候和人口	4
生产与矿物资源	5
第二章 历史	8
征服前	8
征服	9
殖民时期	10
觉醒	11
解放	12
共和国	13
巴拿马的脱离	15
第三章 人民和职业	17
种族成分	17
地方特征和民族特征	19
人数、分布、职业、健康	22
社会结构	29

第四章 语言和文化	30
语言	30
文学	31
人文学者	35
戏剧	36
绘画和雕刻	37
音乐	37

第二部分 组织机构

第五章 宪法和政府	40
第六章 教会	44
第七章 报刊、无线电、电视	48
报刊	48
无线电	50
电视	52
第八章 教育	54

第三部分 经 济

第九章 财政和国民计划	60
十年计划	60
国民收入	62
财政状况	65
银行	67
第十章 交通运输	69
公路	71
河运	73
海运	75
铁路	77
空运	79
发展前景	82

第十一章 农业和畜牧业	85
土地的使用	85
咖啡	88
其他作物	90
畜牧业	91
林产	93
生产力和土地所有制	94
第十二章 矿产和石油	99
贵金属和绿宝石	99
盐	101
煤	101
铁	101
其他矿产	102
石油	102
第十三章 工业和电力	106
食品和饮料	107
纺织业	109
建筑业和有关工业	110
冶金工业	110
化学制品	111
非金属矿产	111
工业展望和存在的问题	112
电力	114
社会福利法	114
工会	116
第十四章 对外贸易	118
出口	118
进口	119
国际收支	121
外汇	121
拉丁美洲自由贸易区	123

第四部分 现 代

第十五章 1903 年以来的国际关系·····	125
第十六章 截至 1953 年的政治发展·····	132
第十七章 截至 1965 年的暴乱和政治事件·····	142
参考书目·····	155
索引·····	161
人名译名对照表·····	166
地名译名对照表·····	168

第一部分 背景

1

第一章 地理

位置和疆界

哥伦比亚，差不多位于拉丁美洲二十个共和国的中心，常常被称为“拉丁美洲的门道”。它的领土从西经 $66^{\circ}50'$ 至 $79^{\circ}01'$ 自东向西延伸；从北纬 $12^{\circ}13'$ 至南纬 $4^{\circ}13'$ 自北向南延伸。它的四周长五千七百七十五英里，面积四十五万五千三百三十五平方英里，相当于英格兰和威尔斯面积的七倍多，或大致等于英格兰、法国和德国的面积总和。哥伦比亚斜跨南美洲的西北角，靠太平洋一边的海岸线长九百二十英里，靠加勒比海一边的海岸线长一千一百英里。它和巴拿马接壤的边界长达一百六十五英里。哥伦比亚在大陆一边的边界还没有精确地测量过，但大概数字是：同厄瓜多尔的共同边界长三百六十五英里，同秘鲁的共同边界长一千零十五英里，同巴西的共同边界长一千零三十英里，同委内瑞拉的共同边界长一千三百九十英里。

由于哥伦比亚的地理位置，特别是它接近巴拿马运河（巴拿马运河穿过的领土，以前就是属于哥伦比亚的）这一点，使它对美国及其盟国具有很大战略意义；当前在共产党指导下的导弹基地和“民族解放运动”既然在国际强权政治方面起着如此重要作用，这种意义也就越来越大了。美国对于任何政治上有敌意的政府在运河附近出现时，都立即有所反应，就证明了这一点。不仅如此，拟议中的横穿大西洋—太平洋海面的新运河的四条可能线路之一，正是在哥伦比亚领土之内。这条线路从阿特腊托河到特鲁安多，行程一百英里，但必须凿穿高达九百三十二英尺的安第斯山脉的一个山岭。如果选定这条线路的话，不仅会提高哥伦比亚的战略地位，而且对它的政治和经济生活的作用也将会是不可估量的。

哥伦比亚可以概括地分为两个地区：(一)安第斯山区，该区包括太平洋和加勒比海沿岸地区；(二)东部亚诺斯^①，即东部和南部平原。

安第斯山区

安第斯山脉从合恩角向北绵延约三千七百英里，到达哥伦比亚和厄瓜多尔²的边境。在这里，这条山脉又分成两支，形成图克雷斯高原，到帕斯托城正北火山区又连在一起。从此向北，几乎立即又分成三条支脉，即哥伦比亚地形上所特有的科迪勒拉山系。

西科迪勒拉山继续向北绵延，大体上跟太平洋海岸线平行，并在到达加勒比海海岸前倾斜下来。西科迪勒拉山的最高点是库姆贝尔峰（高一万六千英尺）和奇利斯峰（高一万五千八百七十英尺）。中科迪勒拉山，又名昆迪奥·科迪勒拉山，是这三条山脉中主要的也是最高的一支，它的北路有托利马雪峰（高一万七千三百八十三英尺），鲁易斯雪峰（高一万八千英尺），圣伊莎贝尔雪峰（高一万七千英尺）。中科迪勒拉山在北纬 6° 左右分成三条支脉，其中两条环绕着阿伯拉谷地，长期以来是共和国第二大城市同时也是安提奥基亚省省会的麦德林（最近几年卡利的人口超过了它），就位于这个谷地。中科迪勒拉山以此地为终点。

东科迪勒拉山最长，向东北绵延，并把马格达雷那谷地同亚诺斯分开。它环绕平坦高原萨瓦纳^②（这个国家的首都波哥大就建在这个高原上，海拔八千六百六十英尺），然后升到它的最高点科奎山（高一万八千三百一十英尺），并在北纬 6° 以北分为二支，其东支向委内瑞拉倾斜，另一支向北绵延到委内瑞拉同哥伦比亚最北部沿海省份马格达雷那省之间的边界奥卡山为止。同三支科迪勒拉山截然分开的是圣马尔塔内华达山脉，它从海面升起，到马格达雷那河口和瓜希腊半岛之间，高达一万九千六百二十三英尺。

从哥伦比亚同厄瓜多尔的共同边界向北到它同巴拿马的共同边界是西部沿海平原，这片沿海平原同内陆之间，为西科迪勒拉山所隔开，无数条河流从这座山经过平原流向太平洋。这片平原上丛林密布，加以气候湿热，使它迟迟未能充分开发，虽然人们相信那里蕴藏有大量的金矿和白金矿。在这片

^① 指南美的热平原。——译者

^② 指美洲南部沼泽干涸后形成的大草原。——译者

平原的北端，已计划要挖一条沟通两洋的运河，有几条线路已在勘测，最有可能实现的计划是把流入加勒比海的阿特腊托河同太平洋一边的汉堡德特湾连起来。沿太平洋海岸，有布韦那文图拉和图马科两海港。

北部海滨地区较为开旷，气候也比较宜人；该地区从瓜希腊半岛延伸到巴拿马边界，中间只在圣马尔塔内华达山以及马格达雷那河口两地被断开。以圣马尔塔海港为中心的香蕉地带，就在这个地区。再向西是哥伦比亚的重要港口巴兰基利亚，位于马格达雷那河口。位于这段海岸的，还有另一个重要港口卡塔赫纳。卡塔赫纳和乌腊巴湾中间是博利瓦尔平原，地面起伏，是饲养牲畜的理想地区，在气候上比亚诺斯更为适宜。沿着这个海岸，有希望扩大种棉面积，因为气候和地形都适于这种农作物。

东部亚诺斯

东部亚诺斯从东科迪勒拉山麓向南和向东伸展到厄瓜多尔、秘鲁、巴西和委内瑞拉边境。与高山毗连的地区，是适于饲养牲畜的辽阔平原。但是在距离科迪勒拉山越远的地方，丛林也就越茂密，有些丛林至今尚未被勘探过。这个地区形成亚马孙盆地和奥里诺科盆地的一部分；虽然飞机对于开辟这个地区起了一些作用，但这个地区还没有现代化飞机场，而且在运输上仍然主要依靠汽艇和木筏。这个地区实际上还没有公路。很多人虽然相信能够把这个区域开发成为富裕的生产地区，但仍然有待于实现。在目前，开采这个地区所蕴藏的石油，似乎是不经济的。棕榈油和大米生产都不发达。橡胶生产，在上次大战期间，是有利可图的，但现在已经停止了。亚诺斯的开发有待于象运输和卫生这类问题的解决，这类问题对于热带丛林地区是带有普遍性的问题。而且这个地区，有许多地方难以进入，这种困难要经过许多年才能克服。

岛 屿

圣安德烈斯和普罗维登西亚群岛的岛屿属于哥伦比亚，距加勒比海海岸四百零五英里。这些岛屿位于卡塔赫纳西北，距离尼加拉瓜海岸大约六十三英里。这些岛屿大体上集中在西经 82° 和北纬 12° 交叉线一带，其中有两个有名字的岛屿和十三个小珊瑚礁。住在这些岛上的居民大多数是黑人，生产供出

4 口的可可和少量香蕉。在发展游览事业方面已经有了一些进步。通过 1960 年在岛上建立的自由港所进行的非法和合法贸易在不断增长，这种增长，在一再发生国际收支危机的时候，常常引起政府的忧虑。位于太平洋在布韦那文图拉港以西二百七十英里的马尔佩洛岛，也是属于哥伦比亚的。这些岛屿加上沿海其他小岛的总面积不到二十五平方英里。

河 流

哥伦比亚的河流一向是具有交通动脉的极大重要性的，尽管本世纪在运输方面有了进步，河流仍然承担大部分客货运输。在某些地区，特别是在东部亚诺斯，河流是唯一的通道。

哥伦比亚在水文方面可分为三个倾斜面。许多河流从西科迪勒拉山流入太平洋，其中主要的是帕提亚河和圣胡安河。阿特腊托河和西努河则向北流入加勒比海。西科迪勒拉山和中科迪勒拉山之间有考卡河流过。考卡河发源于这三条山脉分叉点，向北流去，再向东北流经六百三十五英里，与马格达雷那河相汇合。马格达雷那河是“哥伦比亚的生命河”，它从中科迪勒拉山与东科迪勒拉山的接合点向北流入加勒比海，流长九百七十英里，经过这些山脉的倾斜面及其所环绕的谷地。历史上，马格达雷那河一直是哥伦比亚的主要入口，它的全长度中有八百一十五英里可以通航，是哥伦比亚的主要通道。许多河流从东科迪勒拉山穿过亚诺斯，流入奥里诺科河和亚马孙河，其中最重要的是普图马约河、卡克塔河、瓜维亚雷河、维查达河、托莫河和梅塔河。亚马孙河流经哥伦比亚境内达七十三英里，全段都可以通航。

气候和人口

哥伦比亚由于地处赤道，气候变化不大，所谓季节就是指雨量多少的不同时期。例如波哥大的平均温度是华氏 58°，全年没什么变化，四季是每三个月换季一次，每季平均降雨量一般比全年中每月平均雨量多一些或少一些。

哥伦比亚人很自然地把他们的国家分成三部分——“热带”、“温带”和“寒带”。的确，这种气候只能按地势高低进行探讨，因为任何地区的温度都主要决定于它的海拔高度。大约有三十二万平方英里的土地，其高度是在海平面与海拔一千米（三千三百三十三英尺）之间，平均温度是华氏 75°。海拔一千米

至二千米(六千六百六十六英尺)之间,约有七万四千平方英里土地,平均温度在华氏 65° 以上。海拔二千米至三千米(一万英尺)之间,约有四万四千平方英里土地,平均温度在华氏 55° 以上,而海拔三千米(一万英尺)以上总共一万七千三百三十五平方英里土地的温度,按其高度,从华氏 55° 到零度以下不等。

降雨量没有完整数据。一般地说,西部沿海和安第斯山区雨量最多;基布多是有记载的全年降雨量最多的地方,一年中有二百二十九天降雨,雨量三百六十六英寸。亚诺斯和东部沿海地区较干燥;瓜希腊省的乌里比亚所记录的数字最低,一年只有二十七天降雨,雨量为十四英寸。

气候条件和运输的困难所造成的人口分布,使这个国家分成东西两部:西部或称安第斯山区,面积十八万四千八百二十五平方英里,它本身又被三条科迪勒拉山脉分成几个谷地;东部地区面积为二十七万零五百平方英里。1951 年人口普查表明,在一千二百万人口中,约有百分之九十五居住在安第斯山区或沿海地区。据估计,大约百分之四十的人口生活在气候炎热地带或热带,百分之三十六生活在温带,百分之二十四生活在寒带。

初看起来,这些数字说明哥伦比亚显然是人口稀少的,但非常值得怀疑的是,亚诺斯能否供养得起这个地区所设想的大量增加的人口——至少在可以预见的未来时期内是养活不起的。在贫瘠的上马格达雷那河谷和满布沼泽的下马格达雷那河谷,情况也是这样。北部太平洋沿岸或中科迪勒拉山的许多坡地也不可能为大大超过现有数字的居民供应充足的生活资料。另一方面,有些地区希望增加人口,特别是圣豪尔赫河和西努河的谷地以及拉·多腊达以下的中马格达雷那河谷地。然而,一般说来,有迹象表明,人口的增长已经开始对当前条件下可能开发的数量有限的可耕地造成压力了。至少在一定时期内,人口增长问题,将不得不主要依靠更有效地利用已耕地面积来解决。

生产与矿物资源

6

由于哥伦比亚位于热带,加上它地势的高度从海平面到二万英尺不等,因此气候差别很大,从而产品多样化非常显著。这种产品多样化的现象正象只有在大面积土地才能出现的那样——哥伦比亚的产品种类比美国和加拿大加起来所有的产品种类还要多。在几平方英里内,由于完全不同的高度造成的气候多变,使得有可能种植多样的产品,例如:香蕉、咖啡、马铃薯和小

麦。在这里必须再次采用按地势高低来测量的尺度。

从海平面到一千米(三千三百三十三英尺)之间的地带主要产品有:大米、甘蔗、棉花、芝麻、可可、玉米、香蕉、烟草、椰子和热带水果。高达二千米(六千六百六十六英尺)以下的温带主要是生产咖啡——哥伦比亚的重要出口品——的地带。但是也出产玉米、豆类、丝兰、车前草、甘蔗、西沙尔麻和某些柑桔类水果,此外就是哥伦比亚著名的兰。二千英尺以上的地方种植良种小麦、马铃薯、大麦、玉米和豆类,以及桃、苹果和樱桃。可以进入的热带森林面积虽然很大,但是其中的产品很少探查过。

哥伦比亚的矿产很富,尽管没有完全勘查过,也没有充分开发。安提奥基亚省金矿最富;乔科省、卡尔达斯省、纳里尼奥省、托利马省和考卡省也都出产黄金。安提奥基亚省银的产量居第一位,但是银矿在卡尔达斯省和托利马省也都有所发现。白金是在乔科省开采的。著名的哥伦比亚绿宝石产自博亚卡省。煤的蕴藏量很大,其中有一些还完全没有被接触过,但是山谷省、安提奥基亚省、昆迪纳马卡省和北桑坦德省的煤已在开采。马格达雷那河谷的煤矿已不再开采了。

石灰石在这个国家的许多地方已经开采,盐矿石已在西科迪勒拉山大量发现。据1959年估计,已证实的石油蕴藏量足够哥伦比亚大约二十年的需要;这些石油蕴藏于上下马格达雷那谷地,卡塔图木巴盆地,从普图马约河到阿劳卡河的东部亚诺斯,加勒比海沿岸地区和太平洋海岸。然而,石油主要在两个地区生产:马格达雷那河沿岸的巴兰卡贝梅哈和北桑坦德省的佩特罗累阿。

7 昆迪纳马卡省,特别是博亚卡省盛产铁;这两省以及安提奥基亚省和乔科省也在小规模地开采铜。大理石、石膏、硫磺、云母、沥青、锡、石墨和铅,在哥伦比亚境内虽然有所蕴藏,但即使已在开发,也只是小规模。

哥伦比亚得天独厚的是:它在西半球的地理位置占有两大洋的海岸;根据不同高度的多种不同气候以及由此而来的土地产品多样化;矿产丰富;河流很多;它的水力发电的巨大潜力;以及拥有某些还能更充分利用的土地。从缺点方面说,首先是,这个国家的许多地方很难进入,而且要穿过茂密丛林和翻越三座高山,路途遥远。至今连对陆地资源进行估量都是很困难的——在某些场合,简直是不可能的——更不用说充分开发了。处于赤道附近的位

置意味着感染酷热带流行疾病的那种不利条件。同时许多地方运输能力低,而且各条河流(有的尚未形成最终的河道)冲积大量淤泥,不仅阻碍航道和堵塞港口,而且每天破坏的土地达数百英亩之多。

这些有利的和不利的自然条件,还要在这个研究报告的以下章节中,进一步加以讨论。